

Voyages de femmes, entrepris et rapportés: Représentations littéraires et/ou artistiques

Organizer/Presider: Christine McCall Probes, Univ. of South Florida

La session de WIF pour la MLA Chicago est ouverte à toutes les époques et à toutes les manifestations des voyages de femmes. Il s'agira de la possibilité d'interroger ce thème à travers l'étude de plusieurs perspectives et genres, comprenant la lettre, les mémoires, le récit de voyage, et l'oeuvre d'art (comme le tableau ou l'emblème, par exemple). Les stratégies théoriques et rhétoriques examinées nous permettront de mieux cerner la richesse des rencontres des femmes, que ce soient celles du Moyen-Âge (dans les lais de Marie de France, par exemple), de la première modernité (chez Georgette de Montenay, Madeleine de Scudéry, ou Madame de Sévigné, par exemple), ou sautant jusqu'à notre ère, dans les voyages transatlantiques forcés qu'a produit l'esclavage.

Panelists:

Perry Gethner, Oklahoma State Univ.: "Women Traveling in Plays by Women"

Arline Cravens, Saint Louis Univ.: "Writing the Feminine Ideal in George Sand's *Laura ou le voyage dans le cristal*"

Linda Alcott, Univ. of Colorado, Denver: "'Rendue à moi-même, je crois commencer à vivre': Zilia's Search for Self in *Les Lettres péruviennes*"

Catherine Montfort, Santa Clara Univ.: "*Les Mémoires* de Mme de La Tour du Pin, 1770-1853"

Molly Krueger Enz, South Dakota Univ.: "'Des oiseaux en cage' and the Haitian F(l)ight for Freedom"

Hélène Diaz Brown, Principia College: "Voyage exotique et utilisation de la femme noire dans l'imagerie blanche, autour d'*Ourika* de Claire de Duras"

Mariève Maréchal, Univ. of Ottawa: "Voyage, sororité et narration: le parcours mystique dans *La voie cruelle* d'Ella Maillart"

Women Traveling in Plays by Women

Perry Gethner

An examination of female characters who engage in travel in plays written by French women dramatists in the period 1650-1750 could be viewed as representing the various types of situations in which women could travel in real life.

I have divided the relevant plays into three categories. Women can be forced to relocate because of the dictates of a parent or husband, who deny them any say in where they will live. The most extreme case occurs in one of Mme de Maintenon's proverbs. When the husband receives a governorship in a remote province, his wife strenuously objects to leaving Paris, as do the wife's mother and her maid, but the husband remains firm and drags the women into the carriage by force. Climène in La Roche-Guilhen's *Rare-en-tout* is coerced by her father into accompanying him when he moves from France to England. In Saintonge's *Griselde* an unjust and tyrannical prince repudiates his loyal wife and sends her back to her father's house, though ultimately she is spared this disgrace and reunited with him.

A frequent scenario is to have a young woman leave her home to follow her beloved, and her courage to undertake a long and arduous journey is rewarded. In Villedieu's *Le Favori* the heroine arranges to rejoin her lover, unjustly exiled, on his estate in the provinces, which adjoins her own. As it turns out, the king's action was merely a stratagem, and the lovers are not required to depart. In Elena Riccoboni's *Le Naufrage* the heroine crosses the Atlantic to rejoin her beloved, who has gone to the French colony of Martinique. Although the heroine experiences a shipwreck, it sets her at her desired destination.

In a few cases the women are in full control of the traveling. The heroine of Pascal's *Agathonphile* plots her own abduction to avoid an objectionable arranged marriage. Although the first stage of the escape goes smoothly, her father pursues and catches her. The goddess Diane in Pascal's *Endymion* has the most autonomy: although as goddess of the moon she must drive the moon chariot every night, she gets to take time off along the way to visit friends or her beloved. She also possesses the authority to choose her consort and to whisk him off into the heavens once he has proved his worthiness.

Arline Cravens, Ph.D.
Saint Louis University
acravens@slu.edu

Writing the Feminine Ideal in George Sand's *Laura ou le voyage dans le cristal*

George Sand's *Laura ou le voyage dans le cristal* is a *récit fantastique* that intertwines imagination, science and sexual discovery. Drawing upon her scientific knowledge of botany and mineralogy, Sand brings together the flora of fantasy and the real in her descriptions of the garden and the mineral world. The hero, Alexis, sets out on a voyage to discover the scientific realm of minerals, fossils and crystals, which leads to a discovery of sensual desire. By juxtaposing the real and the imaginary, Alexis is confronted at once with the visual marvels and dangers of the scientific world which serve as corresponding symbols in his discovery of the sensual world.

Alexis' awakening brings together the desire for knowledge and the sensuality of the "Other": the female. As a *voyage initiatique*, Alexis' experience of the imagination embraces the world of science and the illusion of sensual desire through sight. The images that he sees in his vision of the center of the earth ultimately lead him to a discovery of female sensuality.

I argue that *Laura ou le voyage dans le cristal* offers a new vision of the ideal: not one of utopia, but of female sensuality. Through Sand's unique blending of science and fantasy in the form of a quest narrative, I posit that *Laura ou le voyage dans le cristal* brings a fresh perspective to writing the ideal as well as to Sand's research of the ideal.

2014 Modern Language Association Conference

Chicago, Illinois

Jan 9-12, 2014

Women In French Special Session:

Voyages de femmes, entrepris et rapportés :

Représentations littéraires et/ou artistiques

Chair : Christine Probes, University of South Florida

probes@USF.edu

Linda Alcott, Ph.D.

Assistant Clinical Teaching Professor of French

University of Colorado Denver

linda.alcott@ucdenver.edu

Contact Info (work)

Dept. of Modern Languages
University of Colorado Denver
Campus Box 178
Denver, CO 80217-3364
(O) 303 556-2749

Contact Info (home)

12077 W. 75th Ln.
Arvada, CO 80005
(H) 303 422-4386
lalcott3@comcast.net

PAPER ABSTRACT

“RENDUE A MOI-MEME, JE CROIS RECOMMENCER A VIVRE”:
ZILIA’S SEARCH FOR SELF IN LES LETTRES PERUVIENNES

Since its rediscovery by feminist critics in the late 1980’s, Mme de Graffigny’s 18th century bestseller, *Les Lettres péruviennes*, has rightfully drawn consistent attention due to its unconventional ending in which Zilia, the protagonist, boldly opts for a life of independence, creativity and solitude over conventional marriage. What has been less studied, however, is the novel’s “forced voyage structure” which provides the perfect framework for the psychological growth of the heroine starting from a point of confinement and “other” centeredness to the development of a self-directed, autonomous being. In this paper, Zilia’s forced voyage at sea and its many progressive stages will be examined using the concepts of self-development as outlined by Abraham Maslow, a key twentieth century theoretician in the study of human identity. Indeed, Maslow’s theory regarding the requisite passages of self-actualization perfectly parallels the trajectory of Zila’s voyage of self-discovery in the novel. By using the mythical prototype of the journey as well as the epistolary format, Mme de Graffigny succeeds in creating a paradigm of the female quest which stands in marked contrast to that of the typical male quester’s boisterous adventures. Zilia’s self-discovery has quieter moments as she learns to concretize her feelings and experiences through newly learned “knotted language” and authorship. In the end, what emerges is a realistic portrait of the female success story, one which resonates with the modern reader searching for ways to make the best of reality’s imperfections.

Une aristocrate nostalgique : *Les Mémoires de Mme de La Tour du Pin*

Catherine Montfort

La vie de Mme de La Tour du Pin est inséparable d'une époque fertile en événements politiques. Née en 1770, elle a connu l'ancien régime, la Révolution, le Consulat, l'Empire, la Restauration, les Cent Jours, les règnes des Bourbon et des Orléans, et même le début du Second Empire. Dame du Palais de Marie-Antoinette, belle-fille et femme de ministre et d'ambassadeur, elle s'est trouvée placée à des endroits clés à des moments décisifs de l'histoire de la France. D'où un des intérêts de ses mémoires, et pas un des moindres. Mais leur intérêt dépasse l'intérêt historique. Comme elle ne cesse de le répéter, elle ne prétend pas à la précision et à l'envergure du rôle de l'historien. Dès le début de ses mémoires, elle écrit : « Je n'écris pas l'histoire ». Et, quand Napoléon débarque sur la côte de France à son retour de l'île d'Elbe, elle déclare : « Les conséquences de cet événement rentrent dans le domaine de l'histoire. Je me contenterai donc de rapporter ici ce qui m'est personnel ».

Dans cet essai, nous ne nous appesantirons pas sur les détails de sa vie, mais nous considérerons ses raisons d'écrire, la personnalité qui en émerge, et signalerons au passage certaines pages importantes sur les mœurs du temps. Nous analyserons aussi le dilemme que pose notre marquise : elle fait partie de l'aristocratie tout en ne lui ménageant pas ses critiques les plus acerbes.

Molly Krueger Enz

MLA Convention 2014

Abstract for WIF Session "Voyages de femmes: entrepris et rapportés:
Représentations littéraires et/ou artistiques"

"Des oiseaux en cage" and the Haitian F(l)ight for Freedom

Haitian-born writer Marie-Célie Agnant fled her homeland during François Duvalier's dictatorship and emigrated to Montréal where she has lived for more than thirty years. In her article "Ecrire pour tuer le vide," Agnant claims that she often feels as though she is living in the margins. "Être femme et négresse, immigrante, pauvre et rebelle, c'est lourd à porter" (88). However, it was in also in Québec that doors were opened for her as a writer. Agnant refers to herself as "une militante des marges" and "une survivante": "J'ai vécu en guerroyant, j'ai guerroyé comme une forcenée, mue par la passion, passion pour la vie, et aussi pour l'amour de la liberté. Un sang de négresse marronne bondit dans mes veines" (89). In her stories, Agnant portrays fictional warriors who must fight for their freedom much like she has.

In this presentation, I analyze how Agnant transmits *her* personal story of resistance and the collective *history* of her birthplace in *Alexis d'Haïti* (1999). This *roman de jeunesse* tells the story of an eleven-year old boy who is forced to flee Haiti with his mother and ends up in a refugee camp in Florida where he and his compatriots are labeled as "des oiseaux en cage." However, rather than succumb to imprisonment, Alexis is determined to "jamais baisser les bras...de résister" (127). He achieves this goal by leading his fellow detainees in a revolt to gain their liberty. Alexis resists oppression by following the example set by Revolutionary leaders Toussaint Louverture and Jean-Jacques Dessalines over two hundred years ago. The eponymous hero fights for the ideals of freedom, equality, and dignity and reflects Agnant's own struggle as a "Haïtienne devenue Montréalaise" who has spent her life "en marge de la marge" (89).

Probes, Christine

From: Helene Brown <Helene.Brown@principia.edu>
Sent: Tuesday, September 03, 2013 5:45 PM
To: Probes, Christine
Subject: RE: 2014 MLA Convention: Need an abstract now for the WIF website

Chère collègue :

Veillez trouver ci-dessous le paragraphe d'introduction à ma présentation. Avec mes remerciements, Hélène Brown

« Voyage exotique et utilisation de la femme noire dans l'imagerie blanche, autour d' *Ourika* de Claire de Duras. »

Ourika, de Claire de Duras, décrit la vie d'une jeune Africaine qui, emmenée en France où elle souffre des contraintes opprimantes de l'esclavage institutionnel, se trouve dépossédée de sa voix et de son être dans la société surtout des femmes blanches. Les représentations de la femme ou de l'enfant noirs font ressortir au cours des siècles les schémas intériorisés de l'oppression, aggravée chez la femme noire par l'utilisation de son image dans la création de tableaux orchestrés comme voyages exotiques pour la femme blanche. Le positionnement du sujet noir par rapport à la femme blanche, noble ou grande bourgeoise, reflète le même jeu dévalorisant imposé à *Ourika*, notamment dans la scène du quadrille.

Le mécanisme de l'oppression sera ici étudié dans le texte littéraire de Claire de Duras, en parallèle avec certaines images picturales où la femme et l'enfant noirs sont présentés comme faire-valoir à la femme blanche, non seulement dans les tableaux de Delacroix ou d'Ingres, mais aussi dans des tableaux plus anciens comme par exemple un portrait de Mignard -- le schéma d'oppression se trouvant ainsi soutenu par l'insidieuse influence de l'imagerie.

Voyage, sororité et narration : le parcours mystique dans *La voie cruelle* d'Ella Maillart

Mariève Marechal

Publié une première fois en français en 1952, *La Voie cruelle* raconte le périple de l'auteure et de son amie Annemarie Schwarzenbach, de Genève à Kaboul, peu de temps avant la Deuxième Guerre mondiale. Ce voyage est bien plus mystique que géographique, car Maillart prend en charge la guérison psychique de Schwarzenbach aux prises avec un problème de toxicomanie. Les deux femmes approfondissent leur amitié en discutant de questions métaphysiques. Maillart rapporte ainsi un double récit : celui de leur parcours et de la solidarité naissante entre elles. J'avancerai comme hypothèse que ce livre, en plus d'exposer leur voyage, participe aussi à valoriser, à travers sa forme, un savoir tiré d'une expérience sororale. Celle-ci se déploie dans le texte à travers plusieurs procédés narratifs, entre autres l'utilisation du « nous » comme modalité principale, l'apposition d'un nouveau nom, Christina, à Annemarie et l'usage abondant de l'intertexte. Mon analyse s'inscrira dans une perspective féministe afin de mieux cerner comment les rapports sociaux de sexes influencent la mobilité physique et la relation de ces femmes. Les écrits d'Ella Maillart ont souvent été commentés, mais à partir d'une perspective biographique ou ethnologique. En plus de montrer que *La voie cruelle* est loin d'être dénué d'intérêts pour les littéraires, j'exposerai comment le récit de voyage devient un lieu où valoriser une culture des femmes. Je m'inspirerai de la pensée de Michel Foucault, de Simone de Beauvoir et des travaux de Bénédicte Monicat.